



汉字汉语研究 2018 年第 3 期(总第 3 期)

# 汉语借形表义词论析

石从斌 赵晓庆

**提 要** 借形表义词以物形与字形的相似性为基础,通过字形描摹来表现和指称客观事物。现代汉语中借形表义词数量大、类型多,但无人做全面详细考察。本文借助多个语料库进行分类统计,对借形表义词的类型、特点做了讨论分析,并以李运富、何余华“汉字超语符功能”理论为借鉴和指导,对汉字、字母、数字三类借形表义词的机制与成因问题做了研究。

**关键词** 汉语 借形表义词 超语符

现代汉语中有一类借形表义词,它以客观事物形状与某些文字形体的偶然相似为基础给客观事物命名,在表义上具有鲜明的特点,但目前学界还很少有人对这类词做全面研究和探讨。贾宝书(2001)提出借形表义词属于“摹形法”造词,“事物形状与某个具体的文字形状相似或接近,从而使用这一文字形体来命名某物,是其中比较特殊的一类”,这种特殊的摹形法造词包含了事物形状像汉字字形和像字母字形两种类型。张斌(2010:71)提出现代汉语造词中存在“字母造词”之说,认为字母造词中的第一小类就是以字母表形状。葛本仪(2014:58)提到文字参与造词的现象,认为采用汉字形体的特点作为词素来造词,是人们常用的方法。以上诸家对借形表义词虽已涉及,但未做全面深入的分析,更没有从理论上解释借形表义词的构造理据问题。李运富等(2017)提出“汉字具有超语符功能”,认为汉字可以超越记录对应音义的语符,通过字形譬况事物的外形,描摹具有外表相似性的事物来发挥交际作用。此虽就汉字而论,但同样适用于阐释汉语中借用字母和数字来借形表义的词。这便从理论上解释了借形表义词的形成原因与机制问题。

## 1. 借形表义词的界定

### 1.1 借形表义词的定义

现代汉语借形表义词是以物形与字形的相似性为基础,借用文字形体的特





点作为词素来给新事物命名的一类词,如十字架、O形腿、8形舞等。由于这类词着眼于客观事物的形状与文字形体的相似性,所以凡是物形与字形缺乏相似性的,都不能归入此类。现代汉语借形表义词是借用文字形体特征来命名与之形状相似的客观事物,凡是通过描述、摹拟一物之形来命名与之相似的另一物的“摹形词”均不在借形表义词的讨论范围之内,比如鱼形纹、鸡冠花。这两个词都是基于鱼与纹饰、鸡冠与花这两种客观事物形状之间的相似性,而并非物形与字形的相似性,因此不能归入借形表义词的范畴。从研究的范围来看,我们考察的借形表义词仅限于现代汉语,古代汉语以及其他民族语言的借形表义词暂不列入。

### 1.2 借形表义词的判断

借形表义词是现代汉语中比较特殊的一类词,借形表义词需要与以下两个概念进行区分。首先,借形表义词不是借形表义短语。判断其为借形表义词的前提是它必须是一个词,而不是一个自由短语。现代汉语借形表义词主要以三音节为主导,刘中富(2014)认为:“只要一个三音节单位结构固定、意义具有整体性,内部语法或语义结构关系变得模糊,在语感上有较强的词感,就不妨认定是词。”通过这种方法判断,凡是以物形与字形的相似性为基础,借用文字形体特点作为词素命名事物的三音节单位,且具有上述语音、语义、语法、语用以及语感等特征的,都可以认为是借形表义词。

其次,借形表义词不是借形表类别的词。现代汉语借形表义词的客观基础是物形与字形具有相似性,借字形特征命名事物。有一部分词形式上与现代汉语借形表义词类似,但从意义上看并非借形表义,如O型腿与O型血。这两个词在形式上类似,都有字母O以及“型”这个词素,并且都是名词,但是O型腿表示的是人腿的形状弯曲,像字母“O”之形,是典型的借形表义词。O型血则表示人体血液的一种类型,这里的字母O并非形体与血液的形状相似,而是表示一种事物的类别与次序,因此这类借字母表类别的词并非借形表义词。

## 2. 借形表义词的类型

从所借用的文字类型来看,现代汉语借形表义词可分为汉字式、字母式和数字式三类。我们主要对北京大学中国语言学研究 CCL 语料库、北京语言大学 BCC 语料库中出现的现代汉语借形表义词进行统计。就具体类型而言,汉字式借形表义词还参考了《现代汉语词典》(中国社会科学院语言研究所词典编辑室编,2012)、《现代汉语三音词词典》(王彦坤编,2005)中的词语。字母式借形表义词还参考了刘涌泉(2009)的《汉语字母词词典》、侯敏主编(2014)的《实用字母词词典》中的词语。笔者现将所统计的借形表义词,分类如下。





## 2.1 汉字式借形表义词

表 1

借用汉字	借形表义词							
田	田字格	田字殿	田字草	田字簿	田字形	田字型		
乙	乙字钢	乙字管	乙字形					
丁	丁字口 丁字山 丁字式	丁字步 丁字镐 丁字账	丁字裤 丁字型 丁字路	丁字坝 丁字网 丁字钢	丁字形 丁字状 丁形	丁字尺 丁字鞋 丁坝	丁字街 丁字钟 丁字路口	丁字架 丁字带
金	金字塔							
国	国字脸	国字形						
井	井字旗 井字路	井字形 井字街	井字纹 井字状	井字型 井田制	井字架	井字棋	井字沟	井字渠
品	品字形	品字型	品字式	品字莲	品字台	品字阵	品型阵	品形
十	十字架 十字街 十字镐 十字跑 十字叉 十字脸 十字座 十字路口	十字军 十字形 十字绣 十字坡 十字布 十字祥 十字弓	十字星 十字线 十字花 十字轴 十字步 十字湾 十字结	十字链 十字礼 十字亭 十字浪 十字车 十字角 十字固	十字饼 十字刀 十字型 十字状 十字缝 十字廊 十字桥	十字石 十字口 十字庙 十字式 十字斫 十字轮 画十字	十字丝 十字切 十字道 十字脊 十字环 十字杖 十状	十字路 十字纹 十字岭 十字教 十字钉 十字章 十字街头
米	米字旗 米字操	米字形 米字架	米字型 米字绣	米字步 米字衫	米字格 米字纸	米字纹 米形	米字条	米字功
口	口字形	口字厅	口字型	口字式	口字胡	口字阵		
人	人字形 人字闸	人字堤 人字纹	人字板 人字顶	人字瀑 人字梯	人字桥	人字拖	人字门	人字型
回	回字形 回型	回字纹 回形	回字型	回形纹	回形线	回形路	回形针	回形沟
弓	弓字步	弓型步	弓型纹	弓字形	弓字型	弓型	弓形	弓状
之	之字型	之字形	之字纹	之型路	之字路			
工	工字钢 工形	工字臂	工字厅	工字殿	工字型	工字楼	工字梁	工型
一	一字领 一字步	一字眉 一字襟	一字阵 一字须	一字马 一字胡	一字形 一字长蛇阵	一字条	一字刀	一字型
八	八字胡 仰八叉	八字形 仰八脚儿	八字步	八字脚	八字须	八字眉	八字桥	八字腿
川	川字步	川字纹	川字眉	川字型	川字形			





## 2.2 字母式借形表义词

表 2

借用字母	借形表义词
A	A 形架 A 字裙 A 字式 A 字形 A 形支臂 <sup>①</sup> A 形 A 字招牌
B	B 形
C	C 形夹 C 型臂 C 形龙 C 形垫圈
D	D 形盒 D 形腿
H	H 型钢 H 形梁
I	I 字型
J	J- 型效果
K	K 形腿
L	L 形 L 形天线
M	M 形 M 型社会 M 型屋顶
N	N 形 N 形文化
O	O 形圈 O 形腿 O 型腿 O 形环 O 形
P	P 形
S	S 钩 S 弯 S 形 S 型 S 形连接 S 形曲线 S 形通道 S 形弯道 S 形下水管存水弯
T	T 形梁 T 型台 T 字星 T 形尺 T 字台 T 字布 T 形衫 T 字区 T 形台 T 字型 T 字形 T 梁桥 T 形 T 型 T 区 T 台 T 型人才 T 型账户 T 形测平板
U	U 型钢 U 形管 U 字领 U 形谷 U 型台 U 型谷 U 型枕 U 型夹 U 字形 U 字型 U 形 U 转 U 形曲线 U 型曲线 U 形螺栓 U 形文化
V	V 字型 V 字形 V 型顶 V 字领 V 形底 V 形槽 V 形 V 型 V 形手势 V 形齿轮 V 形天线 V 形皮带 V 字形绶带 V 字形形态
W	W 形
X	X 型腿 X 形腿 X 型 X 形 X 型人才 X 型企业家
Y	Y 字形 Y 字型 Y 形楼 Y 形管 Y 型 Y 形 Y 形连接
Z	Z 字型 Z 字形 Z 形

① 表格中部分借形表义词由四个以上的音节构成,是否能独立成词存在争议,今以《现代汉语词典》《汉语字母词词典》《实用字母词词典》等词典的收录为依据,收入表中。





## 2.3 数字式借形表义词

表 3

借用数字	借形表义词
1	1 字型
6	6 字形
7	7 字钩 7 字形 7 字型 7 字状
8	8 字型 8 字形 8 字舞 8 字路 8 形
9	9 字扣
0	0 字形 0 字链 0 形 0 型

从音节的数量来看,现代汉语借形表义词可以分为双音节、三音节和多音节三类:双音节的如丁坝、S 钩、8 形等;三音节的数量众多,如十字架、A 字裙、8 字路等;多音节的借形表义词如十字路口、S 形曲线等。

现代汉语借形表义词是以物形与字形的相似性为基础,所借的一般是文字的字形,而不借字义,但是有一部分借形表义词,由于所借文字为象形字,字形本身与字义之间的联系密切,从字形就可以看出其字义,因此当借用该字形来命名与其形体相似的事物时,自然而然地也借用了该字的字义,如回形针。许慎(2013:76):“回,转也。从口,中象回转型。”金文回父丁爵作“𠂔”(《集成》14.8906),《说文》古文作“𠂔”。《现代汉语词典》对“回”的解释为:“曲折回绕。”这一意义从它的古文字形以至楷体字形都可以看出来。“回形针”是一种用金属丝来回折弯做成的夹纸片的用具,具有来回曲折的特点。由此可知,回形针在借用字形“回”为这种用具命名的同时,也借用了“回”字的意义。因此根据现代汉语借形表义词借义与否,可以将其分为简单借形表义词与复杂借形表义词两大类。所谓简单借形表义词就是指单纯借用文字形体为与其形体相似的事物命名,不借用文字的意义,如“米字形”“国字脸”“金字塔”等。复杂借形表义词不仅借用文字的形体,同时也借用文字的意义,如回形针、弓字步等。简单借形表义词,被借字形体与语音、语义的联系较少甚至没有联系,不具有语符功能,而超语符功能较强。复杂借形表义词,被借字形体与意义存在联系,具有一定的语符功能,它的超语符功能较弱。

## 3. 借形表义词的特点

### 3.1 借用的文字形体简单,特征突出

李运富等(2017)指出:“汉语中能够被借用来描摹事物形状的汉字多数结构较





为简单,形体特征明显,少数形体复杂的汉字也能被借用,但外部轮廓的特征也是极为明晰突出的。”现代汉语汉字式的借形表义词所借用的汉字,笔画较少,结构简单,多为常用的独体字。字母式、数字式借形表义词所借用的文字形体,更是简易。借用过于复杂的文字形体来命名事物,不易激发人们的联想,难以产生形象感;使用过于生僻的文字,不仅达不到借形表义的效果,还会给人们在阅读与使用的过程中带来极大的不便。

### 3.2 表达方式具有修辞性

李运富等(2017)还指出:“用字形譬况客观事物的时候,字形基本上不记录语言层面的音义,仅仅是基于字形和该事物外表特征的相似性而进行描摹的,目的是在认知事物时通过形体联想激活整个事物的形状,使读者在短时间内产生如见其物的感觉。”借形表义词借用文字形体特征来譬况事物所产生的修辞效果远远高于普通词语,它不仅能使语言形象生动、富有趣味,而且能使整个表达简洁凝练、干净利落。如:

楼上的品字式的三间屋,楼下品字式的三间屋,全是堂堂地点着灯。新打了蜡的地板,照得雪亮。(张爱玲《倾城之恋》)

很明显,这里用“品字式”来描述楼上、楼下的房屋,反映的是陈列形状,与“品”字的词义无关。同时,用“品字式”所展现的形象性、生动性又是一般语言描述所不能比拟的。借形表义词的修辞效果为汉语表达提供了更多选择的可能,这对丰富语言修辞手段、发挥文字的修辞妙用以及完善修辞学理论都有较重要的意义。

### 3.3 具有形象性

现代汉语借形表义词通过文字形体与客观事物形状的相似性为客观事物命名,因此具有很强的形象性。通过借形表义词的形式,我们可以大致知道其所指客观事物的形状。“八字胡”,说明这种胡子的形状大致像一个“八”字,中间断开,两侧向外延伸;“X型腿”,说明腿的形状或姿势呈交叉状。

### 3.4 词素的搭配具有选择性

借形表义词为了突出所命名客观事物的借用汉字的形体,通常会以词素“字”“形”“型”等紧跟在表示文字形体特征的词素后,以标示借用的是该字之形体。汉字式借形表义词中,紧跟在所借字后的词素多为“字”,而字母式借形表义词紧跟在所借字后的词素多为“形”与“型”,这是因为在现代汉语使用者的心目中,拉丁字母与汉字是存在差异的。汉字式借形表义词所借的是一个汉字的字形,这些汉字单独使用时都具有自己的形、音、义,因此用“字”这个词素来标示。而拉丁字母只有形与音,单独使用时不能表示一定的意义,一般认为它不是字,而仅仅是一种简单的形体,因此用“形”与“型”来标示。







### 3.5 三音节为主导

现代汉语借形表义词从语音上看,有双音节、三音节与多音节三种类型,但是这三种类型的分布却不平衡,三音节占了多数。在表1所统计的207个汉字式借形表义词中,三音节词有188个,占比约为90.8%。在表2所统计的108个字母式借形表义词中,三音节词有55个,占比约为50.9%。在表3所统计的16个数字式借形表义词中,三音节词有13个,占比约为81.2%。其中的原因,一方面在于借形表义词如果仅以文字形体特点作为词素来命名客观事物,那么由此形成的单纯词与原文文字形体所记录的词之间,在使用上就容易发生混淆,例如“十字架”一词,“十”是借用“十”这个字的形体特点产生的词素,而“架”则是表示客观事物所属类别的词素,如果单纯以“十”作为词素来命名“十字架”这种客观事物,那么表示“十字架”的“十”与表示数字的“十”在使用上就会发生混淆。因此,借形表义词一般都是由两个或两个以上的词素组合而成的复合词。另一方面,借形表义词为了突出所命名客观事物的借用文字形体的特点,通常会以词素“字”“形”“型”等紧跟在所借用文字形体的词素后,以标示借用的是该字之形体,而非该字所指称的客观事物。这两方面因素共同促使了现代汉语借形表义词以三音节为主导。

### 3.6 借形表义词具有地域方言特色

汉语方言中不少借形表义词具有独特性。首先,不同方言的借形表义词对同一事物的指称具有差异性。如向外分叉的“八字胡”,苏州方言称为“八字胡子”;洛阳方言称为“八字儿胡”;成都方言称为“八嘴儿胡”;哈尔滨方言称为“八字胡儿”;梅县方言称为“八字须”。再如“国字脸”这种脸型,广州方言称为“国字口面”。其次,部分借形表义词为某些方言区所独有。如长沙方言中的“十字糯”,指的是一种糯米,米粒长,两颗粒交叉在一起呈十字形(鲍厚星等编纂,1998:6)。这样的借形表义词指代的事物只产于长沙等南方地区,因此北方方言中没有出现这个词。

## 4. 借形表义词的形成原因与机制

### 4.1 文字的超语符功能

李运富等(2017)指出:“文字还有超语符功能,至少汉字是如此。汉字的‘超语符功能’不是指汉字本身的形体和结构在造字环境下的构意和文化义,而是指在使用状态下的具体语言环境中表达了某些超出语言中对应符号的内容,也就是语符链中的汉字含有相应语符无法传达的某些信息,这些信息不是来自语言符号而是源自汉字的形体,所以我们把它称为‘汉字的超语符功能’。”从考察来看,汉字由于具有超语符功能,因此可以用其形状来譬况事物的形状,从而利用汉字的外形来显示某种象形信息,如“金字塔”“品字形”“米字格”等。除汉字外,现代汉语中的字母式、





数字式借形表义词所借用的字母和数字也基本不表示与之相对应的语言单位,而是利用其外形来显示、表达某种意义,因此同样具有超语符功能,如A字裙、O形腿、8字舞等。这里的字母A、O和数字8都是借来表示与之形状相同的事物,用字意图相当明显,且具有生动性和形象性。

#### 4.2 形状相似性是客观基础

现代汉语借形表义词的形成是由于客观事物与文字在形状上具有相似性。这种相似性是人们能够借用文字形体命名事物的基础。通常这种相似性只要求事物外在形状与文字形体近似,而不要求物形与字形全同。借形表义词中物形与字形的相似性大致有三种形式。一则为事物的轮廓与某字形体相近,如国字脸,仅仅是人的脸部轮廓比较方正,与汉字“国”的“口”旁相似,因此以“国”字作为词素命名这种脸型。二则为事物的局部形状与文字形体相似,如米字旗。这本来是指英国国旗,由于旗子上印有一图形,非常像汉字“米”的形体,因此称之为米字旗。三则为事物的形状与汉字的结构特征相近,如品字莲。由于这种莲花具有三个花心,组合在一起的形状与“品”字的形体结构特征相似,因此称为“品字莲”。

#### 4.3 语言追求经济性

语言活动要遵循经济原则、省力原则。语言经济原则是指言语活动中从内部促使语言运动发展的力量,这种力量可以归结为人的交际和表达的需要与人在生理上和精神上的自然惰性的基本冲突。这种惰性就要求人们在言语活动中,使用比较省力的、大家都比较习惯的或者具有较大普遍性的语言单位(周绍珩,1980)。现代汉语借形表义词虽然在命名的过程中花费了较多的精力去寻找物形与字形之间的相似性,但是这类词借用人们熟悉的、简单的文字形体作为词素来命名与之相似的事物,使其富有生动、形象、易记的特征,让使用者减少精力去学习、理解这类新词,从而实现了命名的经济性。与此同时,正是由于命名的经济性,人们在造借形表义词时,多借用比较常用、形体简单的文字作为借形对象,以达到形象、易记的目的。由上可知,语言活动的经济原则、省力原则促使了这类借形表义词的产生和应用。

#### 4.4 语言活动具有类推机制

类推是语言活动中一种重要的机制,对语言的发展产生了巨大的影响。索绪尔(1980:223)认为类比形式就是以一個或几个其他形式为模型,按照一定规则构成的形式。这里的类比就相当于类推。类推机制对现代汉语借形表义词的形成产生了巨大的影响。一种借形表义词会类推出一系列与之类似的借形表义词产生。例如以“十”字作为词素的借形表义词,十字街、十字路、十字道、十字桥、十字廊等,由于“十”字形简单,易与客观事物的形状相联系,而“字”这个词素又是对所借形体的一种标示,因此由这种借形表义词的构造极容易类推出一批借用十字字形表义的词。







## 5. 结语

现代汉语借形表义词是现代汉语词汇中一种特殊而又常见的类型,它以物形与字形的相似性为基础,借用人们常用的、熟悉的、简单的文字字形作为词素来命名新事物。它的表达方式生动活泼,表义形象、具体,特点鲜明,产生了较强的实用性及特殊的修辞效果。纵观几十年来的现代汉语词汇研究,借形表义词研究者有之,但从“超语符”的视角来认识和阐述的还基本没有。本文借鉴李运富等(2017)的“汉字超语符功能”理论对借形表义词中被借字的超语符功能做了阐释,指出借形表义词的超语符修辞特性及其在汉语修辞中的潜力和价值,同时也从形状相似性、追求经济性、语言类推机制等方面出发对借形表义词的成因做了解析。本文虽然致力于全面认识和理解现代汉语中的借形表义词,但更希望能够以此抛砖引玉,为将来这方面的研究提供一点思考和帮助。

## 参考文献

- [东汉]许慎 2013 《说文解字》,中华书局。
- 鲍厚星等(编纂) 1998 《长沙方言词典》,江苏教育出版社。
- 葛本仪 2014 《现代汉语词汇学》,商务印书馆。
- 侯敏(主编) 2014 《实用字母词词典》,商务印书馆。
- 贾宝书 2001 《试论“摹形法”的造词方式》,《汉字文化》第3期。
- 李运富 何余华 2017 《汉字超语符功能论析》,《汉字国际学术研讨会暨 AEARU 第三届汉字文化研讨会论文集》,北京大学出版社。
- 刘涌泉(编著) 2009 《汉语字母词词典》,外语教学与研究出版社。
- 刘中富 2014 《现代汉语三音节词的判定问题》,《中国海洋大学学报》第2期。
- 王彦坤(编) 2005 《现代汉语三音词词典》(增订本),语文出版社。
- 张斌(主编) 2010 《现代汉语描写语法》,商务印书馆。
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室(编) 2012 《现代汉语词典》第6版,商务印书馆。
- 周绍珩 1980 《马丁内的语言功能观和语言经济原则》,《国外语言学》第4期。
- [瑞士]费尔迪南·德·索绪尔(著) 高名凯(译) 岑麒祥 叶蜚声(校注) 1980 《普通语言学教程》,商务印书馆。

(石从斌 青岛 中国海洋大学文学与新闻传播学院 1978403774@qq.com  
赵晓庆 青岛 中国海洋大学文学与新闻传播学院 xiaoqing3552@sina.com)

